



Vertalers & Tolken Departement
Toegepaste Taalkunde

Universiteit Antwerpen
Schildersstraat 41
2000 Antwerpen
gert.vercauteren@uantwerpen.be

Antwerpen, 21 maart 2016

Aan wie dit leest,

In het kader van een innovatief Europees samenwerkingsproject waarin onderzoek wordt gedaan naar toegankelijkheid van culturele evenementen, peilen we momenteel naar uw ervaringen op dit vlak. Het project draagt de titel '**ACT: Accessible Culture and Training**' en heeft tot doel om training te ontwikkelen om culturele evenementen voor iedereen toegankelijk te maken. Meer informatie vindt u op onze website www.actproject.eu. Een belangrijke doelstelling van dit project bestaat erin de banden tussen onderzoekers, gebruikers, locaties waar culturele evenementen plaatsvinden en gebruikersorganisaties te versterken, met name om sociale inclusie te promoten en de toegankelijkheid van culturele evenementen voortdurend te verbeteren.

Uw feedback is erg waardevol en we hopen dan ook dat u aan onze enquête wil deelnemen. Uw antwoorden op de vragen zijn uiteraard strikt vertrouwelijk. Voor dit onderzoek hebben we een toestemmingsformulier voorzien dat u moet ondertekenen. Dit is slechts een formaliteit, maar we zouden het erg op prijs stellen als u dit deed alvorens u de vragen gaat beantwoorden. Voordat de antwoorden worden geanalyseerd, wordt uw naam uit alle correspondentie verwijderd om de vertrouwelijkheid te waarborgen; de onderzoekers gaan de vragenlijsten pas analyseren zodra die volledig anoniem zijn gemaakt. Verder zorgen we ervoor dat u op het einde van het project toegang krijgt tot de resultaten van het onderzoek, indien u dat wenst.

In bijlage vindt u een korte vragenlijst waarin wordt gepeild naar uw ervaringen met toegankelijkheid. Het invullen van deze vragenlijst duurt ongeveer 15 minuten. We willen u alvast bedanken voor uw tijd en voor uw deelname aan dit onderzoeksproject. Er zijn geen goede of foute antwoorden; alle input is even welkom en waardevol. We zijn enkel geïnteresseerd in uw mening en voorkeuren. Als er vragen zijn die u liever niet beantwoordt, dan kunt u die open laten. Maar hoe meer details u geeft, hoe beter. Aarzel dus zeker niet om bijkomende opmerkingen toe te voegen op de vragenlijst zelf of op een afzonderlijk blad. Als u vragen of opmerkingen hebt bij deze bevraging, neem dan gerust contact op met Gert Vercauteren (gert.vercauteran@uantwerpen.be). We zouden het erg op prijs stellen als u uw ingevulde vragenlijst per e-mail of per post zou kunnen terugsturen, en dit niet later dan **30 april 2016** zodat we nog voldoende tijd hebben om de gegevens te analyseren. We kunnen de vragenlijst ook telefonisch overlopen of we kunnen ergens afspreken als u dat verkiest of als u de vragenlijst verder wil bespreken.

Alvast erg bedankt voor uw deelname.

We kijken al uit naar uw antwoorden.

Met vriendelijke groeten,

Dr. Aline Remael
Dr. Isabelle Robert
Dr. Gert Vercauteren



TOESTEMMINGSFORMULIER DEELNEMERS VRAGENLIJST

Bij deze stem ik ermee in om deel te nemen aan een enquête die onder leiding van Sarah Eardley-Wever van Queen's University in Belfast wordt uitgevoerd in het kader van het ACT-project met medewerking van onderzoekers van de Universiteit Antwerpen, Aline Remael, Isabelle Robert & Gert Vercauteren.

Ik verklaar dat het volgende werd uitgelegd:

- (1) waarover de vragenlijst gaat;
- (2) het doel van dit onderzoek met betrekking tot toegankelijkheid;
- (3) de toezegging van de onderzoekers dat de feedback van de deelnemers vertrouwelijk zal blijven.

Ik heb de gelegenheid gehad om vragen te stellen over dit werk.

Ik geef de onderzoekers ook toestemming om feedback op te nemen voor onderzoeksdoeleinden.

Handtekening Datum

NAAM IN DRUKLETTERS

Als u uw e-mailadres, telefoonnummer of andere contactgegevens wil bezorgen zodat we u op de hoogte kunnen houden van het project, dan kunt u dit hieronder doen:

E-mailadres:

Telefoonnummer:

Andere contactgegevens:

VRAGENLIJST

Deze vragenlijst richt zich op alle leden van het publiek. Mogelijk zijn sommige vragen dus niet relevant voor u persoonlijk, maar we willen toch vragen om zoveel mogelijk vragen te beantwoorden. Hoe meer informatie u kunt geven, hoe beter. Nogmaals bedankt voor uw waardevolle bijdrage.

Deel 1

Voor de eerste twee vragen willen we u vragen om een score van 1 tot 5 te geven.

1) Hoe tevreden was u in het algemeen over de voorzieningen die werden getroffen om een live-evenement via een van de volgende diensten toegankelijk te maken?

Geef een score op 5. Als u nog nooit een live-evenement met de volgende diensten hebt bijgewoond, geef dit dan aan in de kolom 'nooit'. Onderaan kunt u bijkomende opmerkingen toevoegen.

1 = helemaal niet tevreden	2 = niet heel tevreden	
3 = redelijk tevreden	4 = best tevreden	5 = heel tevreden

	DIENST	SCORE	NOOIT
1	Doventolk	/5	
2	Audiodescriptie ¹	/5	
3	Touch tour ²	/5	
4	Boventiteling ³	/5	

¹ **Audiodescriptie** Een mondelinge beschrijving in audio-formaat die informatie geeft over de visuele aspecten van een kunstwerk of evenement zoals een toneelstuk, schilderij, toeristische site (bijv. setting, karakters, acties, enz.) wanneer deze gegevens niet via het audiokanaal toegankelijk zijn.

² **Touch tour** In het kader van het theater is dit meestal een rondleiding op het podium waarbij het publiek de kans krijgt om items op de set (bijv. rekwisieten, kostuums, enz.) aan te raken. In andere contexten zoals musea en kunstgalerijen kan een touch tour al dan niet begeleid zijn en kunnen bezoekers de kans krijgen om originele kunstwerken of, als alternatief, kleinschalige of driedimensionale modellen en replica's aan te raken.

³ **Boventiteling** In het kader van live-evenementen verwijst boventiteling naar tekst die op schermen op verschillende posities rond het podium een vertaling geeft van de gesproken of gezongen dialogen op het podium. Boventiteling bevat meestal geen details van andere geluiden (bijv. muziek, geluidseffecten) en kan zowel in taal van de voorstelling als in een andere taal zijn.

5	Ondertiteling (voor doven en slechthorenden) ⁴	/5	
6	Audio-ondertiteling ⁵	/5	
7	Braille	/5	
8	Gedrukt materiaal met groot lettertype	/5	
9	Materialen in verschillende talen	/5	
10	Ringleiding	/5	
11	Activiteiten/workshops/optredens voor personen met een handicap (geef extra informatie onder 'opmerkingen' hieronder)	/5	
12	Materialen in toegankelijke, eenvoudig te lezen taal	/5	
13	Voorzieningen voor blindengeleidehonden	/5	
14	Voorzieningen voor dovenhonden	/5	
15	Parkeerplaatsen voor personen met een handicap	/5	
16	Toegangshellingen	/5	
17	Rolstoel/scootmobiel	/5	
18	Andere voorzieningen voor rolstoelgebruikers (bijv. ruimten in de zaal voor rolstoelgebruikers)	/5	
19	Persoonlijke begeleiding	/5	
20	Overige (gelieve te omschrijven.....)	/5	

Opmerkingen:

2) In welke mate werd u algemeen genomen al geconfronteerd met de volgende moeilijkheden wanneer u toegankelijke live-evenementen bijwoonde?

Geef een score op 5 (waarbij 1 staat voor helemaal niet en 5 voor heel vaak) en geef hieronder meer details. Vink de kolom NVT aan als dit niet van toepassing is op u, bijv. als u nog geen gebruik hebt gemaakt van de betrokken toegankelijkheidsdiensten.

1 = helemaal niet	2 = zelden	3 = redelijk vaak
4 = best vaak	5 = heel vaak	

⁴ **Ondertiteling voor doven en slechthorenden** Ondertiteling voor doven en slechthorenden is een dienst waarbij geschreven ondertitels worden voorzien die ook informatie bevatten over geluiden in een toneelstuk of ander kunstwerk (bijv. muziek, geluidseffecten, namen van karakters, enz.). Ondertiteling gebeurt meestal in dezelfde taal als de voorstelling.

⁵ **Audio-ondertiteling** Een techniek waarbij ondertitels luidop worden voorgelezen voor personen die geen visuele toegang hebben tot de ondertiteling of boventiteling.

		SCORE	NVT
1	Problemen aan de kassa (bijv. medewerker niet op de hoogte van voorzieningen op het vlak toegankelijkheid)	/5	
2	Problemen met een hoofdtelefoon (bijv. niet opgeladen, werkt niet, slechte geluidskwaliteit).	/5	
3	Onvoldoende hulp bij het gebruik van de apparatuur	/5	
4	Onduidelijke instructies voor het gebruik van de apparatuur	/5	
5	Apparatuur was stuk	/5	
6	Onvoldoende hulp in het algemeen	/5	
7	Problemen met toewijzing van de zitplaatsen	/5	
8	Problemen met de positie van de doventolk	/5	
9	Onvoldoende marketing/communicatie over toegankelijkheidsdiensten	/5	
10	Moeilijkheden om naar de locatie te komen	/5	
11	Moeilijkheden om ter plaatse de weg te vinden	/5	
12	Problemen met verlichting in de zaal/tijdens de voorstelling	/5	
13	Andere (gelieve te omschrijven.....)	/5	

Opmerkingen:

3) Zou u ervoor kiezen om een live-evenement bij te wonen zonder de volgende voorzieningen?

Vink de relevante vakjes in de tabel aan en noteer verdere opmerkingen hieronder.

		JA	NEE
1	Doventolk		
2	Audiodescriptie		
3	Touch tour		
4	Boventiteling		
5	Ondertiteling (voor doven en slechthorenden)		
6	Audio-ondertiteling		
7	Braille		
8	Gedrukt materiaal met groot lettertype		
9	Materialen in verschillende talen		
10	Materialen in toegankelijke, eenvoudig te lezen taal		

11	Ringleiding		
12	Activiteiten/workshops/optredens voor mensen met een handicap		
13	Voorzieningen voor blindengeleidehonden		
14	Voorzieningen voor dovenhonden		
15	Parkeerplaatsen voor personen met een handicap		
16	Toegangshellingen		
17	Rolstoel/scootmobiel		
18	Andere voorzieningen voor rolstoelgebruikers (bijv. ruimten in de zaal voor rolstoelgebruikers)		
19	Persoonlijke begeleiding		
20	Overige (gelieve te omschrijven.....)		

Opmerkingen:

Vink voor de volgende reeks vragen de relevante vakjes aan en noteer verdere opmerkingen onder de vragen.

4) Hoeveel liveoptredens, van gelijk welke aard (bijvoorbeeld musicals, toneelstukken, opera's, andere) hebt u tijdens uw leven al bijgewoond?

0 1-10 11-20 21-30 31+

Opmerkingen:

5) Hoeveel liveoptredens, van gelijk welke aard (bijvoorbeeld musicals, toneelstukken, opera's, andere) hebt u bijgewoond met de volgende diensten?

Vink de relevante vakjes in de tabel aan en noteer verdere opmerkingen hieronder.

	DIENST	0	1-3	4-6	7-9	10+
1	Doventolk					
2	Audiodescriptie					
3	Touch tour					
4	Boventiteling					

5	Ondertiteling voor doven en slechthorenden					
6	Audio-ondertiteling					
7	Braille					
8	Gedrukt materiaal met groot lettertype					
9	Materialen in verschillende talen					
10	Materialen in toegankelijke, eenvoudig te lezen taal					
11	Ringleiding					
12	Activiteiten/workshops/optredens voor mensen met een handicap					
13	Voorzieningen voor blindengeleidehonden					
14	Voorzieningen voor dovenhonden					
15	Parkeerplaatsen voor personen met een handicap					
16	Toegangshellingen					
17	Rolstoel/scootmobiel					
18	Andere voorzieningen voor rolstoelgebruikers					
19	Persoonlijke begeleiding					
20	Overige (gelieve te omschrijven.....)					

Opmerkingen:

6) Welke verbeteringen zou u graag zien voor de huidige en toekomstige voorzieningen op het vlak van toegankelijkheid van live-evenementen? Leg hieronder uit.

Deel 2

Om uw antwoorden te kunnen klasseren en statistische vergelijkingen te kunnen maken, zouden we het op prijs stellen als u de volgende vragen zou kunnen beantwoorden. Alle informatie die u verstrekt, wordt vertrouwelijk behandeld.

7) Vink de relevante vakjes in de onderstaande tabel aan en noteer verdere opmerkingen hieronder.

		JA	NEE
1	Gebruikt u soms Braille?		
2	Gebruikt u gebarentaal?		
3	Hebt u een geleidehond?		
4	Hebt u een dovenhond?		
5	Gebruikt u een rolstoel/scootmobiel?		

Opmerkingen:

Vink in de onderstaande tabellen alle vakjes aan die op u van toepassing zijn.

Sommige beschrijvingen overlappen elkaar. U **moet mogelijk meer dan 1 vakje per vraag** aanvinken. Als u nog verdere opmerkingen wil toevoegen, dan kunt u dat hieronder doen.

8) Vink alle beschrijvingen aan die momenteel van toepassing zijn op uw zicht.

1	2	3	4	5
Volledig blind	Slechtziend	Wettelijk blind	Volledig zicht (mogelijk met correctie via een bril/lenzen)	Andere (verduidelijk hieronder)

Opmerkingen:

9) Vink alle beschrijvingen aan die momenteel van toepassing zijn op uw gehoor.

1	2	3	4	5
Volledig doof	Gedeeltelijk doof	Slechthorend	Ernstig gehoorverlies	Licht/ gematigd gehoorverlies
6	7	8	9	10
Ik gebruik een hoorapparaat	Ik heb een cochleair implantaat	Doof	Horend	Andere (verduidelijk hieronder)

Opmerkingen:

10) Hoe oud bent u? Vink het relevante vakje hieronder aan.

Jonger dan 10	10+	20+	30+	40+	50+	60+	70+	80+

11) Welke leerstoornissen of -problemen hebt u?

1	2	3	4	5
Geen	Syndroom van Asperger	Dyslexie	Autisme (andere dan Syndroom van Asperger)	Andere (verduidelijk hieronder)

